

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) / ЗАПИТ ПРОПОЗИЦІЙ (ЗП)

RFQ Reference / Номер ЗП: **UA1-2023-5561-B**

Date / Дата: 25 August 2023

SECTION 1: REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) Facade repair of dormitory #2 of the Ukrainian State University of Science and Technologies at Lazaryana St, 2, Dnipro, Dnipropetrovsk Region. / Ремонт фасаду гуртожитка №2 Українського державного університету науки і технологій по вулиці Лазаряна, 2, в м. Дніпро, Дніпропетровської області

International Organisation for Migration (IOM), kindly requests your quotation for the provision of works as detailed in Annex 1 of this RFQ.

Міжнародна організація з міграції (МОМ), запрошує надати свою цінову пропозицію на виконання робіт, відповідно до деталей зазначених в Додатку 1 до цього ЗП.

This Request for Quotation comprises the following documents:

Цей Запит пропозицій складається із наступних документів:

- Section 1: This request letter
- Section 2: RFQ Instructions and Data
- Annex 1: Schedule of Requirements
- Annex 2: Quotation Submission Form
- Annex 3: Technical and Financial Offer

- Розділ 1: Даний лист-запит
- Розділ 2: Інструкції та дані ЗП
- Додаток 1: Перелік вимог
- Додаток 2: Форма подання пропозиції
- Додаток 3: Технічна та фінансова пропозиція

When preparing your quotation, please be guided by the RFQ Instructions and Data. Please note that quotations must be submitted using Annex 2: Quotation Submission Form and Annex 3 Technical and Financial Offer, by the method and by the date and time indicated. It is your responsibility to ensure that your quotation is submitted on or before the deadline. Quotations received after the submission deadline, for whatever reason, will not be considered for evaluation.

При підготовці пропозицій, будь ласка, керуйтеся положеннями Інструкції та даними ЗП. Будь ласка, зверніть увагу, що пропозиції повинні бути подані використовуючи Додаток 2: Форма подання пропозицій та Додаток 3 Технічна та фінансова пропозиція, у визначені спосіб, дату та час. Вчасне подання пропозиції до кінцевого терміну її подання є виключно відповідальністю учасника. Пропозиції, з будь-яких причин отримані, після кінцевого терміну подання, не прийматимуться до розгляду.

Thank you and we look forward to receiving your quotations.

Дякуємо, і очікуємо на Ваші пропозиції.

Approved by / Затверджено:

IOM Mission in Ukraine / МОМ, Представництво в Україні

Date / Дата: 25 April 2023

SECTION 2: RFQ INSTRUCTIONS AND DATA / РОЗДІЛ 2: ІНСТРУКЦІЇ ТА ДАНІ ЗП

| | |
|---|---|
| <p>Deadline for the Submission of Quotation / Кінцевий термін подання пропозицій</p> | <p>22.09.2023 16:00 CEST If any doubt exists as to the time zone in which the quotation should be submitted, refer to http://www.timeanddate.com/worldclock/. / У разі виникнення сумнівів щодо часового поясу, в якому має бути подана пропозиція, скористайтесь http://www.timeanddate.com/worldclock/.</p> |
| <p>Method of Submission / Спосіб подання</p> | <p>Quotations must be submitted as follows / Пропозиції повинні бути подані наступним чином: <input type="checkbox"/> E-tendering / Е-тендер <input checked="" type="checkbox"/> Email / Електронний лист <input type="checkbox"/> Courier / Hand delivery / Кур'єр / Нарочно <input type="checkbox"/> Other Click or tap here to enter text. / Інше Click or tap here to enter text.</p> <p>Bid submission address: iomkyivtenders@iom.int / Адреса подання пропозиції: iomkyivtenders@iom.int</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ File Format: PDF / Формат файлу: PDF ▪ File names must be maximum 60 characters long and must not contain any letter or special character other than from Latin alphabet/keyboard. / Назви файлів мають містити не більше 60 символів і не повинні містити жодних літер чи спеціальних символів, крім латинського алфавіту/клавіатури. ▪ All files must be free of viruses and not corrupted. / Усі файли не повинні містити вірусів та повинні бути не пошкодженими. ▪ Max. File Size per transmission: 35MB per email / Макс. розмір файлів вкладення : 35MB per email ▪ Mandatory subject of email: UA1-2023-5561-B_Bidder Name _Electronic Bid / Обов'язкова тема електронного листа: UA1-2023-5561-B_Найменування учасника_Електронна пропозиція ▪ Multiple emails must be clearly identified by indicating in the subject line "email no. X of Y", and the final "email no. Y of Y. / У разі відправки кількох електронних листів, в темі листа необхідно вказати «лист №X з Y», а в останньому листі «лист №Y з Y» ▪ It is recommended that the entire Quotation be consolidated into as few attachments as possible. / Рекомендується об'єднати всю пропозицію в якомога менше вкладень ▪ The proposer should receive an email acknowledging email receipt. / Заявник має отримати електронний лист із підтвердженням отримання листа. |
| <p>Cost of preparation of quotation / Витрати на підготовку пропозиції</p> | <p>IOM shall not be responsible for any costs associated with a Supplier's preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. / MOM не несе відповідальності за будь-які витрати, пов'язані з підготовкою та поданням пропозиції Постачальником, незалежно від результату або способу проведення процесу відбору.</p> |
| <p>Supplier Code of Conduct / Кодекс поведінки постачальника</p> | <p>All prospective suppliers must read the UN Supplier Code of Conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. The Code of Conduct, which includes principles on labour, human rights, environment and ethical conduct may be found at: Supplier Code of Conduct (ungm.org). / Усі потенційні постачальники повинні прочитати Кодекс поведінки постачальників ООН і визнати, що він забезпечує мінімальні стандарти, які очікуються від постачальників ООН. Кодекс поведінки, який включає принципи щодо праці, прав людини, навколишнього середовища та етичної поведінки, можна знайти за адресою: Кодекс поведінки постачальника (англійською мовою) (ungm.org).</p> |
| <p>Conflict of Interest / Конфлікт інтересів</p> | <p>UN encourages every prospective Supplier to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UN if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ. / ООН заохочує кожного потенційного</p> |

| | |
|--|--|
| | Постачальника уникати та запобігати конфліктів інтересів, шляхом повідомлення ООН про те, що ви або будь-яка з ваших філій чи персонал брали участь у підготовці вимог, дизайну, специфікацій, кошторисів та іншої інформації, яка використовується в цьому ЗП. |
| General Conditions of Contract / Загальні умови контракту | Any Purchase Order or contract that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the IOM General Conditions of Contract for provision of goods/services/transportation/medical services available at https://www.iom.int/do-business-us-procurement . / Будь-яке замовлення або контракт, видані за результатами цього ЗП, підпадають під дію Загальних умов контрактів MOM щодо надання товарів/послуг/транспортування/медичних послуг, доступні за посиланням https://www.iom.int/do-business-us-procurement . |
| Eligibility / Прийнятність | Bidders shall have the legal capacity to enter into a binding contract with IOM and to provide services in the country directly, or through an authorized representative. / Учасники повинні володіти правосуб'єктністю для укладання юридично зобов'язуючого договору з MOM та на надання послуг в країні самостійно або через уповноваженого представника. |
| Currency of Quotation / Валюта пропозиції | Quotations shall be quoted in USD. / Ціни у пропозиції мають бути зазначені у USD |
| Duties and taxes / Збори та податки | The International Organization for Migration is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. All quotations shall be submitted net of any direct taxes and any other taxes and duties, unless otherwise specified in the RFQ / Міжнародна організація з міграції звільняється від усіх прямих податків, за винятком плати за комунальні послуги, а також від митних платежів, податків і зборів подібного характеру щодо предметів, що ввозяться або вивозяться для службового використання. Усі пропозиції подаються за вирахуванням будь-яких прямих податків та будь-яких інших податків і зборів, якщо інше не зазначено у ЗП: All prices shall / Усі ціни мають: <input type="checkbox"/> be inclusive of VAT and other applicable indirect taxes / включати ПДВ та інші відповідні непрямі податки; <input checked="" type="checkbox"/> be exclusive of VAT and other applicable indirect taxes / не включати ПДВ та інші відповідні непрямі податки. This RFQ is open for / Цей ЗП відкрито для: <input type="checkbox"/> For non-VAT payers at the territory of Ukraine / Для неплатників ПДВ на території України; <input type="checkbox"/> For both VAT payers and non-VAT payers at the territory of Ukraine (without provision of tax relief) / Як для платників, так і для неплатників ПДВ на території України (без надання податкових пільг); <input checked="" type="checkbox"/> For both VAT payers and non-VAT payers at the territory of Ukraine (procurement of works under this RFQ is conducted within registered international technical assistance project and therefore is exempt from VAT in Ukraine) / Як для платників, так і для неплатників ПДВ на території України (закупівля робіт за цим ЗП здійснюється в межах зареєстрованого проекту МТД, і, таким чином, звільняється від сплати ПДВ в Україні); If the winning Bidder is a VAT payer within Ukraine, along with signing the Agreement for construction works execution, IOM will provide the winning Bidder with copies of the project's registration card and the related procurement plan. The winning Bidder in return, shall indicate in their Invoice, Receipt bills, Acts of works completion that the works are completed without charging of VAT and submit all the properly filled documents along with the relevant Tax Bill indicating to IOM./ В разі, якщо переможець тендера є платником ПДВ в Україні, MOM разом із підписанням Договору про виконання будівельних робіт, надасть копію картки реєстрації проекту та відповідного плану закупівель. В свою чергу переможець тендера має вказати у рахунку, видатковій накладній та актах виконаних робіт, що |

| | |
|---|--|
| | <p>роботи виконано без оподаткування ПДВ та передати ці документи до MOM, оформлені належним чином, разом із податковою накладною</p> <p><input type="checkbox"/> Для платників ПДВ на території України / For VAT payers at the territory of Ukraine.</p> |
| <p>Language of quotation and documentation including catalogues, instructions and operating manuals / Мова пропозиції та документації, включаючи каталоги, інструкції та інструкції з експлуатації</p> | <p>English or Ukrainian / Англійська або українська</p> |
| <p>Documents to be submitted / Документи, що подаються</p> | <p>Bidders shall include the following documents in their quotation / Пропозиція учасника повинна включати наступні документи:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 1) Annex 2: Quotation Submission Form duly completed and signed / Додаток 2: Форма подання пропозицій належним чином заповнена та підписана</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 2) Annex 3: Technical and Financial Offer duly completed and signed and in accordance with the Schedule of Requirements in Annex 1 / Додаток 3: Технічна та фінансова пропозиція, що відповідає Переліку вимог у Додатку 1, належним чином заповнена та підписана</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 3) Priced Bill of Quantities (Form-2) (signed and stamped);/ Відомість обсягів робіт з цінами (Форма-2) (із підписом та печаткою);</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 4) Works execution schedule (Gantt chart) (Form-3) (signed and stamped);/ рафік виконання робіт (діаграма Ганта) (Форма-3) (із підписом та печаткою);</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 5) List of the similar works execution projects over the last 3 years (Form-4) (signed and stamped);/ Перелік проектів виконання будівельних робіт аналогічних даному проекту, за останні 3 роки (Форма-4) (із підписом та печаткою);</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 6) List of the permanent technical staff, specialization and experience (Form-5) (signed and stamped);/ Перелік власного (постійного) технічного персоналу, спеціалізація та досвід (Форма-5) (із підписом та печаткою);</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 7) CV for Site Manager;/ Резюме керівника будівельного майданчика;</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 8) List of available production premises and facilities (owned or rented) (Form-6) (signed and stamped); / Перелік наявних виробничих приміщень (власних або орендованих) (Форма-6) (із підписом та печаткою);</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 9) List of available (owned or rented) machinery, transport vehicles and special machines (lifting cranes, loaders, lifting equipment, excavation equipment, etc.) and also tools and instruments, required according to the technology of the works execution (Form-7) (signed and stamped);/Перелік наявної (власної або орендованої) техніки, транспортних засобів та спецтехніки (підйомні крани, навантажувачі, підйомні механізми, землерийна техніка тощо), а також прилади та інструменти, згідно технологічних вимог виконання робіт (Форма-7) (із підписом та печаткою);</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 10) General presentation of the bidder's business, description of the organizational structure (free form);/ Загальна презентація бізнесу учасника та опис організаційної структури (довільна форма);</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 11) State registration Certificate;/ Свідоцтво про державну реєстрацію;</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 12) Charter (if available);/ Статут (за наявності);</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 13) Tax payer certificate;/ Свідоцтво платника податку;</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 14) Statement of condition (for 2018-2020);/Баланс (за період 2018-2020)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 15) Statement of financial results (for 2018-2020); /Звіт про фінансові результати (за період 2018-2020) – копія;</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 16) Permits and licenses for execution of works being the subject of this tender (if required according to the acting legislation);/ Дозволи та ліцензії на виконання робіт, що є предметом цього тендера (якщо вимагається відповідно до чинного законодавства);</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 17) References from the key clients;/ Відгуки ключових клієнтів;</p> |

| | |
|--|--|
| | <input checked="" type="checkbox"/> 18) Other documents as specified in the Bidding Documents; / Інші документи, які зазначено у тендерній документації; <input checked="" type="checkbox"/> 19) Certification from the Bank Regarding the Company's Bank Account / Довідка з банку щодо рахунків компанії та її банківських реквізитів <input checked="" type="checkbox"/> 20) Documentary evidence of previous experience/executed projects/contracts / Документальні підтвердження щодо попереднього досвіду/виконаних проектів/угод <input checked="" type="checkbox"/> 21) The technical specifications of proposed materials, drawings (if any), pictures, certificates (if needed) etc / Технічні характеристики запропонованих матеріалів, креслення (якщо такі є), фото, сертифікати відповідності (за необхідності) тощо <input checked="" type="checkbox"/> 22) Vendor contractor information sheet (Form-9) (signed and stamped); / Інформаційний листок постачальника (Форма-9) (із підписом та печаткою) <input checked="" type="checkbox"/> 23) Bid documents checklist (Form-11) (signed and stamped). / Перелік документів тендерної пропозиції (Форма-11) (із підписом та печаткою) |
| Quotation validity period / Термін дії пропозиції | Quotations shall remain valid for 90 days from the deadline for the Submission of Quotation. / Пропозиції повинні бути дійсними 90 днів з моменту кінцевого терміну подання пропозицій. |
| Price variation / Зміна ціни | No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted at any time during the validity of the quotation after the quotation has been received. / Жодні зміни ціни через здорожчення, інфляцію, коливання обмінних курсів або будь-які інші ринкові фактори не будуть прийняті в будь-який час протягом терміну дії пропозиції після її отримання. |
| Partial Quotes / Часткові пропозиції | <input checked="" type="checkbox"/> Not permitted / Не дозволяється <input type="checkbox"/> Permitted: Insert conditions for partial quotes and ensure that the requirements are properly listed in lots to allow partial quotes / Дозволяється: Insert conditions for partial quotes and ensure that the requirements are properly listed in lots to allow partial quotes |
| Payment Terms / Умови оплати | <input type="checkbox"/> 100% within 30 days after receipt of goods, works and/or services and submission of payment documentation. / 100% протягом 30 днів після прийняття товарів, робіт та/або послуг та надання документів для оплати <input checked="" type="checkbox"/> Other / Інше Bidders shall clearly indicate payment terms in their bids. IOM prefers works execution without making of any advance payment. In case this is not feasible to the Bidder, the Bidder shall submit their proposed payment terms. Note, that any advance payment exceeding the amount of USD 25,000.00 (or its UAH equivalent as of the date of payment) requires provision of advance payment security (bank guarantee), in accordance with the template provided by IOM. / Учасники мають чітко зазначити у пропозиції умови оплати. MOM надає перевагу виконанню робіт без виконання авансових платежів. В разі, якщо вказані умови є неприйнятними для учасника Учасника, Учасник може запропонувати свій варіант умов оплати. Зверніть увагу, що виконання будь-якого авансового платежу, що перевищує 25,000.00 доларів США (або еквівалент в українських гривнях на дату виконання платежу) вимагає надання банківської гарантії авансового платежу відповідно до шаблону, наданого MOM |
| Contact Person for correspondence, notifications and clarifications / Контактна особа для листування, повідомлень та роз'яснень | Focal Person / Контактна особа: Procurement Unit E-mail address / Електронна адреса: iomkyivtenders@iom.int |
| Clarifications / Роз'яснення | Requests for clarification from bidders will not be accepted any later than 5 working day before the submission deadline. Responses to request for clarification will be communicated by email by 3 / Запити на роз'яснення від учасників не будуть прийняті пізніше, ніж 5 робочий день до кінцевого терміну подання пропозицій. |

| | Відповіді на запит на роз'яснення будуть надані у письмовому вигляді електронною поштою до 3 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|------------------------|--------------------|------------------------|---|--|----|---|---|----|---|--|---|---|--|--|-----|---------------------------------------|---|-----|--|----|-----|--|----|-----|--|---|-----------------------|--|------------|
| Evaluation method / Метод оцінки | <p><input type="checkbox"/> The contract will be awarded to the lowest price substantially compliant offer / Контакт буде присуджено найнижчій за ціною пропозиції, яка повністю відповідає вимогам.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Other: IOM will award the contract to the successful Bidder(s) whose bid has been determined to be substantially responsive and has been determined to be the highest rated evaluated bid in accordance with the merit point system specified in RFQ, provided further that the Bidder is determined to be qualified to perform the assignment satisfactorily / Інше: 30.1МОМ обере переможцем того Учасника тендера, чия пропозиція є змістовно прийнятною, містить всю тендерну документацію та який отримує найбільшу кількість балів за результатами оцінки відповідно до критеріїв, наведених в RFQ, за умови що Учасника визнано достатньо кваліфікованим для успішного виконання завдання</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Evaluation criteria / Критерії оцінки | <p><input checked="" type="checkbox"/> Full compliance with all requirements as specified in Annex 1 / Повна відповідність усім вимогам як зазначено у Додатку 1</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Full acceptance of the General Conditions of Contract / Повне прийняття Загальних умов контракту</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Others/ Інше Merit Point System. Bids shall be evaluated based on the following criteria:/Система балів. Для оцінки пропозицій буде використано наступну систему балів</p> <table border="1" data-bbox="587 1016 1366 1843"> <thead> <tr> <th>#</th> <th>Criteria/ Критерій</th> <th>Max. score / Макс. бал</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Offered contract price/ Запропонована договірна ціна</td> <td>40</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Total term of works execution / Загальний строк виконання робіт</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Needed time for mobilization (number of days) / Строк мобілізації (кількість днів)</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Relevant experience and technical capacities / Відповідний досвід та технічна спроможність</td> <td></td> </tr> <tr> <td>4.1</td> <td>General experience / Загальний досвід</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>4.2</td> <td>Relevant experience / Відповідний досвід</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td>4.3</td> <td>Production capacities / Виробничі потужності</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>4.4</td> <td>Technical staff incl. Site Manager / Технічний персонал, в т.ч. керівник будівельного майданчику</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">Total / Всього</td> <td>100</td> </tr> </tbody> </table> | # | Criteria/ Критерій | Max. score / Макс. бал | 1 | Offered contract price/ Запропонована договірна ціна | 40 | 2 | Total term of works execution / Загальний строк виконання робіт | 20 | 3 | Needed time for mobilization (number of days) / Строк мобілізації (кількість днів) | 5 | 4 | Relevant experience and technical capacities / Відповідний досвід та технічна спроможність | | 4.1 | General experience / Загальний досвід | 5 | 4.2 | Relevant experience / Відповідний досвід | 15 | 4.3 | Production capacities / Виробничі потужності | 10 | 4.4 | Technical staff incl. Site Manager / Технічний персонал, в т.ч. керівник будівельного майданчику | 5 | Total / Всього | | 100 |
| # | Criteria/ Критерій | Max. score / Макс. бал | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | Offered contract price/ Запропонована договірна ціна | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | Total term of works execution / Загальний строк виконання робіт | 20 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | Needed time for mobilization (number of days) / Строк мобілізації (кількість днів) | 5 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | Relevant experience and technical capacities / Відповідний досвід та технічна спроможність | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.1 | General experience / Загальний досвід | 5 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.2 | Relevant experience / Відповідний досвід | 15 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.3 | Production capacities / Виробничі потужності | 10 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.4 | Technical staff incl. Site Manager / Технічний персонал, в т.ч. керівник будівельного майданчику | 5 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Total / Всього | | 100 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Right not to accept any quotation / Право МОМ відхилити будь-яку пропозицію | IOM is not bound to accept any quotation, nor award a contract or Purchase Order / МОМ не зобов'язана приймати будь-яку пропозицію, укладати Договір або Угоду-Замовлення. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Right to vary requirement at time of award / Право змінювати вимоги під час присудження контракту | At the time of award of Contract or Purchase Order, IOM reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum 25% of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / Під час присудження Договору або Угоди-Замовлення МОМ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|--|--|
| | залишає за собою право змінювати (збільшувати або зменшувати) кількість послуг та/або товарів від загальної пропозиції у рамках максимум 25% від загальної пропозиції, без будь-яких змін у ціні за одиницю або інших умов. |
| Type of Contract to be awarded / Тип контракту, який буде присуджено | <p>CONSTRUCTION AGREEMENT /ДОГОВІР ПРО ВИКОНАННЯ БУДІВЕЛЬНИХ РОБІТ</p> <p>The resulting Construction Agreement shall be in USD or UAH – depending on the winning Bidder’s decision:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) In case the winning Bidder decides to have the contract in USD, all the payments will be made in USD and the currency of the works completion reports shall be USD; <p>In case the winning Bidder decides to have the contract in UAH, all the payments will be made in UAH and the currency of the works completion reports shall be UAH. For the purpose of the contract price calculation in UAH the UN operational rate of exchange will be used – acting on the date of the Agreement conclusion./</p> <p>Договір на виконання будівельних робіт буде укладено в українських гривнях або доларах США – в залежності від рішення переможця тендера:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) У випадку якщо переможець тендера бажатиме укласти Договір у доларах США, усі платежі буде виконано в доларах США, та валютою Актів виконаних робіт також буде долар США; 2) У випадку якщо переможець тендера бажатиме укласти Договір у в українських гривнях, усі платежі буде виконано в українських гривнях, та валютою Актів виконаних робіт також буде українська гривня. При цьому для розрахунку загальної вартості Договору в українських гривнях буде використано операційний курс ООН на дату укладення Договору <p>In both cases the Contract price shall be firm and will be modified only in cases of IOM-approved Works Variations./ В обох випадках загальна вартість Договору має бути твердою та може бути змінена тільки за умови Зміни специфікації робіт, погодженої MOM.</p> |
| Expected date for contract award / Очікувана дата присудження контракту | 30 September 2023 30 September 2023 |
| Policies and procedures / Політика та процедури | This RFQ is conducted in accordance with Policies and Procedures of IOM. / Даний ЗП проводиться відповідно до правил та процедур MOM. |
| UNGM registration / Реєстрація на UNGM | IOM is encouraging all suppliers to register at the United Nations Global Marketplace (UNGM) website at www.ungm.org . The Bidder may still submit a quotation even if not registered with the UNGM, however, if the Bidder is selected for Contract award of USD 100,000 and above, the Bidder is recommended to register on the UNGM prior to contract signature. For vendors who do not have the technical means to register in UNGM, the UNGM has implemented an assisted vendor registration functionality that allows IOM procurement personnel to add local vendors to the UNGM. / MOM заохочує всіх постачальників зареєструватися на веб-сайті Глобального ринку ООН (UNGM) www.ungm.org . Учасник все ще може подати пропозицію, навіть якщо він не зареєстрований на UNGM, однак, якщо учасник обраний для присудження контракту на суму від 100 000 доларів США і вище, Учаснику рекомендується зареєструватися на UNGM до підписання контракту. Для постачальників, які не мають технічних засобів для реєстрації в UNGM, UNGM впровадив функцію допоміжної реєстрації постачальників, яка дозволяє персоналу відділу закупівель MOM додавати місцевих постачальників до UNGM. |
| Performance Security/ Гарантія виконання | The successful Bidder if requested by IOM shall furnish a performance security equivalent to 10% of the winning bid amount in accordance with the conditions of the standard Construction Agreement, in the form provided in the bidding documents, or in another form acceptable to IOM./ Переможець тендера має надати на відповідну вимогу MOM гарантію виконання в розмірі 10% від суми |

| | |
|---|--|
| | <p>пропозиції, як про це зазначено в умовах стандартного Договору про виконання будівельних робіт, у формі, представленої в тендерній документації, або в будь-якій іншій формі, що є прийнятною для МОМ.</p> <p>Failure of the successful Bidder to comply with the requirement shall constitute sufficient grounds for the annulment of the award and forfeiture of the bid security, in which event IOM may make the award to the next lowest evaluated Bidder or call for new bids./ У разі, якщо переможець тендера не виконує то це є достатньою підставою для анулювання результатів тендера та утримання на користь МОМ гарантійного забезпечення тендерної заявки. У такому разі МОМ має право почати процедуру укладання договору з учасником тендера, який надав другу найкращу пропозицію або оголосити новий тендер.</p> |
| <p>Pre-bid site visit / Попередній ознайомлювальний візит</p> | <p>Pre-bid site visit is scheduled on 11:00 am (EEST) 05.09.2023. The Bidder, at the Bidder's own responsibility and risk, is encouraged to visit and examine the Site of Works and its surroundings and obtain all information that may be necessary for preparing the Bid and entering into a contract. The costs of visiting the Site shall be at the Bidder's own expense. Bidders, interested to participate in pre-bid site visit, shall inform IOM accordingly by sending an email with company's name and representative contact details to iomkieltenders@iom.int on or before 16:00 (EEST), 03.09.2023 specifying in the email subject line: UA1-2023-5561-B- Bidder's name – Participation in site visit</p> <p>/ Попередній ознайомлювальний візит на місце проведення робіт запланований на 11:00 am (EEST) 05.09.2023. Учасник, на власний ризик та під власну відповідальність, заохочується відвідати та оглянути місце проведення робіт та оточуючу територію, задля отримання всієї інформації, яка може знадобитися для підготовки тендерної пропозиції та укладання договору. Усі витрати, пов'язані із відвідуванням місця проведення робіт, компенсуються виключно за власний рахунок Учасника. Учасники, які зацікавлені взяти участь у попередньому ознайомлювальному візиті, повинні відповідно повідомити про це МОМ, надіславши електронний лист із назвою компанії та контактними даними представника на адресу iomkieltenders@iom.int не пізніше 16:00, 03.09.2023, зазначивши у темі листа: UA1-2023-5561-B- найменування Учасника – Участь у візиті</p> |
| <p>Bidder's Eligibility and Qualification/ Прийнятність та кваліфікація учасника тендера</p> | <p>1.The Bidder shall furnish, as part of its bid, documents establishing the Bidder's eligibility to bid and its qualifications to perform the contract if its bid is accepted.</p> <p>2.The documentary evidence of the Bidder's qualifications to perform the contract if its bid is accepted shall establish to IOM's satisfaction:</p> <p>(a)is a business officially registered in an eligible country;</p> <p>(b)has the financial, technical, and production capability necessary to perform the contract;</p> <p>(c)has all the relevant valid licenses, required for works execution as per acting legislation of Ukraine.</p> <p>3.For evaluation on Eligibility and Qualification the the Bidders shall submit the documents listed in the clause Documents to be submitted</p> <p>/1.Одним з компонентів тендерної пропозиції є документи, що підтверджують прийнятність Учасника тендера та його спроможність виконати договір у разі перемоги в тендері.</p> <p>2.Документальне підтвердження спроможності Учасника тендера виконати договір в разі перемоги в тендері має ціль довести МОМ, що Учасник:</p> <p>(a)є офіційно зареєстрованим в прийнятній країні;</p> <p>(b)має фінансові, технічні та виробничі спроможності, необхідні для виконання договору;</p> <p>(c)має відповідні діючі ліцензії для виконання робіт, передбачені чинним законодавством України.</p> <p>3.адля оцінки прийнятності та кваліфікації учасники тендера мають надати документи, зазначені у Документи, що подаються.</p> |

**ANNEX 1: SCHEDULE OF REQUIREMENTS / ДОДАТОК 1: ПЕРЕЛІК ВИМОГ
TERMS OF REFERENCE, SCOPE OF WORKS OR BILL OF QUANTITIES / ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ, ОПИС РОБІТ АБО
ВІДОМІСТЬ ОБСЯГІВ РОБІТ**

ANNEX 1 of the Bidding Document consists of the following documents, attached as separate files:

- 1) Terms of Reference (TOR) for provision of construction work on the construction site: Facade repair of dormitory #2 of the Ukrainian State University of Science and Technologies at Lazaryana St, 2, Dnipro, Dnipropetrovsk Region.
- 2) Annexes to Terms of Reference (TOR):
- 3) Annex 1: Facade axes 1 - 16

ДОДАТОК 1 Тендерної документації складається із наступних документів, які додаються окремими файлами:

- 1) Технічне завдання (ТЗ) на виконання будівельних робіт на об'єкті будівництва: Ремонт фасаду гуртожитка №2 Українського державного університету науки і технологій по вулиці Лазаряна, 2, в м. Дніпро, Дніпропетровської області.
- 2) Додатки до Технічного завдання:
- 3) Додаток 1: Фасад в осях 1-16;

**ANNEX 2: QUOTATION SUBMISSION FORM /
ДОДАТОК 2: ФОРМА ПОДАННЯ ПРОПОЗИЦІЇ**

Bidders are requested to complete this form, including the Company Profile and Bidder's Declaration, sign it and return it as part of their quotation along with Annex 3: Technical and Financial Offer. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. /

Учасники повинні заповнити цю форму, включаючи Профіль компанії та Декларацію учасника, підписати її та направити як частину своєї пропозиції разом з Додатком 3: Технічною та Фінансовою пропозицією. Учасник повинен заповнити цю форму відповідно до зазначених інструкцій. Зміни до формату форми не допускаються, а будь-які заміни не будуть прийнятні.

| | | |
|--|----------------------------------|---|
| Name of Bidder / Найменування учасника: | Click or tap here to enter text. | |
| RFQ reference / Номер ЗП: | Click or tap here to enter text. | Date/ Дата: Click or tap to enter a date. |

BIDDER'S DECLARATION OF CONFORMITY / ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ УЧАСНИКА¹

| Yes / Так | No / Ні | |
|--------------------------|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <p>On behalf of the Supplier, I hereby represent and warrant that neither the Supplier, nor any person having powers of representation, decision-making or control over it or any member of its administrative, management or supervisory body, has been the subject of a final judgement or final administrative decision for one of the following reasons: bankruptcy, insolvency or winding-up procedures; breach of obligations relating to the payment of taxes or social security contributions; grave professional misconduct, including misrepresentation, fraud; corruption; conduct related to a criminal organisation; money laundering or terrorist financing; terrorist offences or offences linked to terrorist activities; child labour and other trafficking in human beings, any discriminatory or exploitative practice, or any practice that is inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child or other prohibited practices; irregularity; creating or being a shell company. /</p> <p>Від імені Постачальника я цим заявляю та гарантую, що ні Постачальник, ні будь-яка особа, яка має повноваження щодо представництва, прийняття рішень або контролю над ним, або будь-який член його адміністративного, управлінського чи наглядового органу не були об'єктом остаточного рішення або остаточного адміністративного рішення з однієї з таких причин: процедура банкрутства, неплатоспроможності або ліквідації; порушення зобов'язань щодо сплати податків або внесків до фонду соціального страхування; серйозний професійний проступок, у тому числі надання неправдивої інформації; шахрайство; корупція; поведінка, пов'язана зі злочинною організацією; відмивання коштів або фінансування тероризму; терористичні злочини або правопорушення, пов'язані з терористичною діяльністю; використання дитячої праці та інша торгівля людьми, будь-яка дискримінаційна або експлуатаційна практика, або будь-яка практика, яка суперечить правам, викладеним у Конвенції про права дитини, або інша заборонена діяльність; нерегулярність; створення або ведення діяльності фіктивної компанії.</p> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <p>On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier is financially sound and duly licensed. /</p> <p>Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник має фінансову надійність та належну ліцензію.</p> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <p>On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier has adequate human resources, equipment, competence, expertise and skills necessary to complete the contract fully and satisfactorily, within the stipulated completion period and in accordance with the relevant terms and conditions. /</p> <p>Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник має достатні людські ресурси, обладнання, компетенцію, досвід та навички, необхідні для повного та задовільного виконання контракту протягом обумовленого періоду виконання та згідно із застосовними умовами і положеннями.</p> |

¹ This form is mandatory to fill in and sign by every vendor who submits quotation

| Yes / Так | No / Hi | |
|--------------------------|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <p>On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier complies with all applicable laws, ordinances, rules and regulations. / Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник дотримується всіх застосовних законів, постанов, правил та положень</p> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <p>On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier will in all circumstances act in the best interests of IOM. / Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник за будь-яких обставин діятиме в найкращих інтересах Міжнародної організації з міграції (МОМ)</p> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <p>On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that no official of IOM or any third party has received from, will be offered by, or will receive from the Supplier any direct or indirect benefit arising from the contract. / Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник не надавав, не пропонував і не надаватиме жодній посадовій особі МОМ або будь-якій третій стороні будь-яку пряму або непряму вигоду, що випливає з контракту.</p> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <p>On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier has not misrepresented or concealed any material facts during the contracting process. / Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник не фальсифікував і не приховував жодних істотних фактів під час процесу укладення контракту.</p> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <p>On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier will respect the legal status, privileges and immunities of IOM as an intergovernmental organization. / Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник поважатиме правовий статус, привілеї та імунітети МОМ як міжурядової організації</p> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <p>On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that neither the Supplier nor any persons having powers of representation, decision-making or control over the Supplier or any member of its administrative, management or supervisory body are included in the most recent Consolidated United Nations Security Council Sanctions List (the "UN Sanctions List") or are the subject of any sanctions or other temporary suspension. The Supplier will immediately disclose to IOM if it or they become subject to any sanction or temporary suspension. / Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що ані Постачальник, ані будь-які особи, які мають повноваження щодо представництва, прийняття рішень або контролю над Постачальником або будь-яким членом його адміністративного, управлінського чи наглядового органу, не включені до останнього Зведеного списку санкцій Ради Безпеки Організації Об'єднаних Націй («Список Санкцій ООН») і не є об'єктом будь-яких санкцій чи іншого тимчасового призупинення. Постачальник негайно повідомить МОМ, якщо він або вони підпадають під будь-які санкції або тимчасове призупинення діяльності.</p> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <p>On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier does not employ, provide resources to, support, contract or otherwise deal with any person, entity or other group associated with terrorism as per the UN Sanctions List and any other applicable anti-terrorism legislation. / Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник не використовує, не надає ресурси, не підтримує, не укладає контрактів чи іншим чином не має справу з будь-якою особою, юридичною чи іншою групою, пов'язаною з тероризмом, відповідно до Списку санкцій ООН та будь-якого іншого застосовного антитерористичного законодавства.</p> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <p>On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that, the Supplier will apply the highest ethical standards, the principles of efficiency and economy, equal opportunity, open competition and transparency, and will avoid any conflict of interest. / Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник застосуватиме найвищі етичні стандарти, принципи ефективності та економії, рівних можливостей, відкритої конкуренції та прозорості та уникатиме будь-якого конфлікту інтересів.</p> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <p>On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier undertakes to comply with the Code of Conduct, available at https://www.ungm.org/Public/CodeOfConduct. / Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник зобов'язується дотримуватися Кодексу поведінки, доступного на веб-сайті https://www.ungm.org/Public/CodeOfConduct.</p> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <p>It is the responsibility of the Supplier to inform IOM immediately of any change to the information provided in this Declaration. /</p> |

| Yes / Так | No / Ні | |
|--------------------------|--------------------------|---|
| | | Постачальник зобов'язаний негайно інформувати МОМ про будь-які зміни інформації, наданої в цій Декларації. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | On behalf of the Supplier, I certify that I am duly authorized to sign this Declaration and on behalf of the Supplier I agree to abide by the terms of this Declaration for the duration of any contract entered into between the Supplier and IOM. / Від імені Постачальника я підтверджую, що належним чином уповноважений підписати цю Декларацію, а від імені Постачальника я погоджуюся дотримуватися умов цієї Декларації протягом дії будь-якого контракту, укладеного між Постачальником та МОМ. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | IOM reserves the right to terminate any contract between IOM and the Supplier, with immediate effect and without liability, in the event of any misrepresentation made by the Supplier in this Declaration. / МОМ залишає за собою право розірвати будь-який контракт між МОМ та Постачальником, негайно та без відповідальності, у разі виявлення будь-якого факту надання Постачальником невірної інформації у цій Декларації. |

Signature/Підпис: _____

Name / Ім'я: Click or tap here to enter text.

Title / Посада: Click or tap here to enter text.

Date / Дата: Click or tap to enter a date.

VENDOR INFORMATION SHEET / ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЛИСТОК ПОСТАЧАЛЬНИКА²
[provided as a separate attached file / надано окремим файлом у додатку]

**ANNEX 3: TECHNICAL AND FINANCIAL OFFER – WORKS /
ДОДАТОК 3: ТЕХНІЧНА ТА ФІНАНСОВА ПРОПОЗИЦІЯ – РОБОТИ**

Bidders are requested to complete this form, sign it and return it as part of their quotation along with Annex 2 Quotation Submission Form. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. / Учасники повинні заповнити цю форму, підписати її та направити як частину своєї пропозиції разом з Додатком 2: Форма подання пропозиції. Учасник повинен заповнити цю форму відповідно до зазначених інструкцій. Зміни до формату форми не допускаються, а будь-які заміни не будуть прийняті.

| | | |
|--|----------------------------------|--|
| Name of Bidder / Найменування учасника: | Click or tap here to enter text. | |
| RFQ reference / Номер ЗП: | Click or tap here to enter text. | Date / Дата: Click or tap to enter a date. |

Annex III of the Bidding Document consists of the following forms, templates for which provided by separate files):

Form-2 - Bill of Quantities;

Form-3 - Works execution schedule (Gantt chart);

Form-4 - List of the similar works execution projects over the last 2 years;

Form-5 - List of the permanent technical staff, specialization and experience incl. CV for Site Manager;

Form-6 - List of available production premises and facilities (owned or rented);

Form-7 - List of available (owned or rented) machinery, transport vehicles and special machines (lifting cranes, loaders, lifting equipment, excavation equipment, etc.) and also tools and instruments, required according to the technology of the works execution;

Form-11 - Bid documents checklist. /

ДОДАТОК III Тендерної документації складається із наступних форм, шаблони яких надаються окремими файлами:

Форма-2 - Відомість обсягів робіт;

Форма-3 - Графік виконання робіт (діаграма Ганта);

Форма-4 - Перелік проектів виконання будівельних робіт аналогічних даному проекту, за останні 2 роки ;

Форма-5 - Перелік власного (постійного) технічного персоналу, спеціалізація та досвід вкл. резюме керівника будмайданчика;

Форма-6 - Перелік наявних виробничих приміщень (власних або орендованих);

Форма-7 - Перелік наявної (власної або орендованої) техніки, транспортних засобів та спецтехніки (підйомні крани, навантажувачі, підйомні механізми, землерийна техніка тощо), а також прилади та інструменти, згідно технологічних вимог виконання робіт;

Форма-11 - Перелік документів тендерної пропозиції.

(templates provided as a separate files / шаблони надано окремими файлами)

Compliance with Requirements / Відповідність вимогам

| | You Responses / Ваші відповіді | | |
|--|--|---|---|
| | Yes, we will comply / Так, відповідає | No, we cannot comply / Ні, не відповідає | If you cannot comply, pls. indicate counter proposal / Якщо не можете забезпечити відповідність, зазначте альтернативну пропозицію |
| Validity of Quotation / Термін дії пропозиції | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Click or tap here to enter text. |
| Payment terms / Умови оплати | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Click or tap here to enter text. |

I, the undersigned, certify that I am duly authorized to sign this quotation and bind the company below in event that the quotation is accepted. /

Я, що нижче підписався, підтверджую, що належним чином уповноважений підписувати цю пропозицію, а у разі її прийняття, брати зобов'язання від імені компанії.

Signature/Підпис: _____

Name / Ім'я: Click or tap here to enter text.

Title / Посада: Click or tap here to enter text.

Date / Дата: Click or tap to enter a date.

Standard Construction Agreement / Стандартний Договір про виконання будівельних робіт

[provided as a separate attached file / надано окремим файлом у додатку]